ПРОЧИТАЙТЕ УВАЖНО ДАНУ ІНСТРУКЦІЮ І ЗБЕРІГАЙТЕ ЇЇ

Коректор постави

ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ ВІД ВИРОБНИКА.
Виробник в особі компанії ORTHOSERVICE AG заявляє про свою виняткову відповідальність, що це медичний виріб класу I, та виготовлений відповідно до вимог Регламенту ЄС 2017/745 (EU MDR). Ці інструкції були підготовлені відповідно до основоположних принципів, згадуваних вище. Вони призначені для забезпечення належного та безпечного використання медичного виробу.

ТОРГОВІ МАРКИ МАТЕРІАЛІВ
Velcro® – це зареєстрована торгова марка компанії Velcro Industries B.V.

ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ
Напруга, що створюється виробом, не повинна здавлювати пошкоджені ділянки шкіри або припухлості. Не рекомендується занадто перетягувати виріб, щоб уникнути небажаного тиску на нервові та судинні закінчення. Рекомендується одягати виріб на бавовняну майку, щоб уникнути прямого контакту зі шкірою. У разі виникнення сумнівів у застосуванні виробу звертеться до лікаря, фізіотерапевта, техніка-ортопеда. Уважно ознайомтеся зі складом виробу, який вказаний на внутрішній етикетці. Не рекомендується одягати виріб поблизу відкритого вогню або потужних електромагнітних джерел. Не застосовувати при прямому контакті з відкритими ранами.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ
Цей медичний виріб повинен бути виписаний лікарем або фізіотерапевтом і накладений техніком-ортопедом відповідно до індивідуальних потреб пацієнта. Правильне застосування виробу необхідне для забезпечення його ефективності. Усі зміни конструкції мають бути призначені лікарем/фізіотерапевтом/техніком-ортопедом. Виробник не несе відповідальності у разі неналежного використання виробу. Рекомендується використовувати тільки для одного пацієнта, інакше виробник знімає з себе будь-яку відповідальність, ґрунтуючись на вимогах до медичних виробів. У гіпечутливих пацієнтів при безпосередньому контакті зі шкірою можуть виникнути почервоніння або подразнення. У разі виникнення больових відчуттів, набряків, припухлостей негайно звернеться до свого лікаря, і за наявності серйозних наслідків проінформувати виробника та компетентні органи у відповідній країні. Ефективність медичного виробу буде забезпечена лише у разі використання всіх його компонентів.

ПІДБІР/РОЗМІРИ

Код	REF.91111
Розмір	Універсальний
Висота см	30

Колір: кремовий

ДОГЛЯД ЗА ВИРОБОМ
- Не відбілювати
- Не гладити
- Не піддавати хімічному чищенню
- Не сушити в сушильній машині
- Інструкції з прання: Ручне прання водою при температурі до 30° C з нейтральним миючим засобом. Сушити слід далеко від джерел тепла.

Не викидайте товар або будь-які його компоненти в навколишнє середовище.

ПОКАЗАННЯ
- Для корекції постави, кіфозного положення та синдрому крилоподібної лопатки
- Використовується як допоміжний засіб при болях у спині, спричинених неправильною поставою.

ПРОТИПОКАЗАННЯ
На даний момент не виявлено

ХАРАКТЕРИСТИКИ ТА МАТЕРІАЛИ
- Каркас та ремені виконані зі спіненого поліетилену, обшитого вельветом та технічною тканиною.
- Скрещування ременів по центру спини під час обертання навколо корпусу для покращеного зчеплення під час фіксації.
- Стяжки регулюються та укорочуються за допомогою липучок Velcro®:
  - Регулювання загальної довжини;
  - Розтягування плечових ременів можна регулювати.
- Легко носити, як рюкзак.
- Застібка з фіксатором спереду.

ІНСТРУКЦІЯ ПО ЗАСТОСУВАННЮ

ПЕРШЕ ВИКОРИСТАННЯ
1 Щоб надягти корсет, протягніть руки в лямки (мал. A)
2 Відрегулюйте положення верхніх лямок, підтягуючи або звільняючи закінчення ременів (мал. B):
- Розмість плечові ремені так, щоб підкладка захищала пахву
- Якщо ремені занадто довгі: зніміть липучки Velcro®, підріжте ремінці до потрібного розміру і знову встановіть липучки Velcro®.
3 Застебніть застібку спереду (мал. C)
4 Відрегулюйте довжину нижніх стяжок:
- Підтягніть стяжки за вашим розміром (мал. D).
- Якщо ремені надто довгі: зніміть липучки Velcro®, підріжте ремені до потрібного розміру та знову встановіть липучки Velcro® (мал. H +I).
5 Помістіть ортез назад на пацієнта та відрегулюйте посадку, якщо необхідно.

НОСІННЯ ОРТЕЗА ПІСЛЯ ВІДРЕГУЛЮВАННЯ
6 Розстебніть фіксуючу застібку.
7 Щоб надягти корсет - протягніть руки в лямки (мал. E).
8 Витягніть бокові ремні (мал. F) і застебніть їх спереду фіксуючою застібкою (мал. G).

- Описи та зображення, представлені в цьому документі мають рекомендаційний та комерційний характер. Компанія Ортосервіс залишає за собою право за необхідності вносити зміни.

CITIȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-LE

Aparatul ortopedic pentru spate

DECLARATIE DE CONFORMITATE
În calitate de producător, ORTHOSERVICE AG declară pe propria sa răspundere că acest dispozitiv medical este de clasa I și a fost fabricat conform cerințelor Regulamentului UE2017/745 (MDR). Aceste instrucțiuni au fost întocmite în aplicarea Regulamentului de mai sus menționat. Acestea sunt menite să asigure utilizarea adecvată și în siguranta a dispozitivului medical.

MARCI ALE MATERIALELOR
Velcro® este o marcă înregistrată a Velcro Industries B.V.

PRECAUȚII DE UTILIZARE
Se recomanda ca presiunile exercitate de aparat sa nu actioneze asupra partilor corpului care prezinta răni, umflături sau tumefactii. Este indicat să nu strângeți excesiv produsul pentru a nu genera zone de presiune locală excesivă sau compresie a nervilor si/sau a vaselor de sânge subiacente. Este recomandabil purtați o îmbrăcăminte, evitând contactul direct cu pielea. Dacă aveți îndoieli despre aplicabilitatea obiectului, consultați un medic, kinetoterapeut sau tehnician ortoped. Citește cu atenție compoziția produsului pe eticheta interioară. Se recomandă să nu purtați dispozitivul în apropierea flăcări deschise sau câmpuri electromagnetice puternice. Nu aplicați în contact direct cu răni deschise.

AVERTIZĂRI
Este indicat ca produsul, concepput pentru indicațiile specifice enumerate mai jos, să fie prescris de un medic sau kinetoterapeut și aplicat de un tehnician ortoped. În conformitate cu nevoile individuale.
Pentru ei asigura eficacitatea, tolerabilitatea și funcționarea corectă, este necesar ca aplicația sã fie efectuate cu cea mai mare grijã. Nu modificați niciodatã reglarea făcută de medic/kinetoterapeut/tehnician ortoped. Responsabilitatea producătorului încetează în cazul utilizării sau potrivire nepotrivită. Orteza este realizată pentru a fi utilizată de un singur pacient; altfel producatorul isi declina orice responsabilitate, in baza prevederilor regulamentului pentru dispozitivele medicale.
La personele hipersensibile, contactul direct cu pielea poate provoca roșeață sau iritație. În caz de apariție a durerii, umflarii/tumefactii sau orice altă reacție anormală, contactați imediat medicul dumneavoastră și, în cazuri deosebit de grave, raportați acest fapt producătorului și autorității competente a propriului tău stat. Eficacitatea ortopedică a produsului este garantată numai cu utilizarea tuturor componentelor.

VALINTA/KOKO

Cod	REF.91111
A tăia	universal
Inaltime cm	30

Culoare: crem

ÎNTREȚINERE
- Nu înălbiți
- Nu călcați
- Curățarea chimică nu este permisă
- Nu uscați cu mașina
- Instrucțiuni de spalare: se spala manual la max 30°C cu detergent delicat. Uscați departe de surse de căldură.

La sfarsitul perioadei de utilizare va rugam sa eliminati produsul in conformitate cu reglementarile locale.

INDICAȚII
- Util în corectarea cifozei și a scapulelor înaripate (Scapula alata)
- Util ca ajutanet dorsalgiei posturale.

CONTRAINDICAȚII
Momentan nu se știe niciunul

CARACTERISTICI ȘI MATERIALE
- Structură și benzi din spumă PE cuplată cu catifea și țesătură tehnică.
- Retur central spate pentru o tracțiune mai îmbunătățită la Incidere.
- Tiranți reglabili din Velcro® în formă de Y, care pot fi scurtați.
  - Reglare a lungimii totale
  - Olkarenin pozitiei tetelelor de umăr
- Sistem de inchidere cu click.
- Usor de purtat, ca un rucsac.

APLICARE

PRIMA APLICARE
1 Puneți orteza introducând brațele în bretelele de pe umăr (fig. A).
2 Reglați poziția bretelelor de pe umăr astfel încât căptușeala să protejeze cavitatea axilara.
- Dacă este prea lung: Indepărtați Velcro® în forma de Y, tăiați-l la dimensiunile necesare și repoziționați-l.
3 Închideți folosind sistemul cu click frontal (fig. C).
4 Reglați lungimea tiranților inferiori:
- Întinderi tiranții in functie de necesitatea pacientului (fig. D).
- Dacă este prea lung: scoateți tirantul din Velcro® in forma Y, tăiați-l la dimensiunea necesara și repoziționați-l (fig. H + fig. I) .
5 Cereți pacientului să-și pună orteza la loc iar dacă este necesar,efectuați o ulterioara reglare mai fina.

APLICAȚII ULTERIOARE
6 Eliberați prin deschidere a sistemul cu click.
7 Puneți orteza introducând brațele în bretelele de pe umăr (fig. E).
8 Trageți curelele în lateral (fig. F) și închideți-le în față cu sistemul cu click (fig. G).

– Descrierile și imaginile din acest document au doar scop ilustrativ comercial.
Compania Orthoservice isi rezerva dreptul de a le modifica in functie de necesitatile sale

LUETHAN OHJEET HUOLELLISESTI LÄPI JA SÄILYTÄ NE TARPEEN VARALTA

Selkä ortopedinen ahdin

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
Valmistajana ORTHOSERVICE AG vakuuttaa, että tämä on luokan I lääkinnällinen laite, joka on valmistettu ja arvioitu EU-asetuksen 2017/745 (MDR) mukaisesti. Nämä ohjeet on laadittu edellä mainitun asetuksen mukaisesti. Niiden tarkoituksena on varmistaa lääkinnällisen laitteen oikea ja turvallinen käyttö.

TURVALLISUUSVAROTOIMET
Suosittelemme, että tuotteen aiheuttamaa painetta ei kohdisteta kehonosiin, joissa on haavoja, turvotusta tai kyhmyjä. Tuotetta ei saa kiristää liian tiukalle, jotta liiallisella paikallisella puristeella vältytään eikä tuotteen alaisiin hermoihin ja verisuoniin kohdistu liiallista puristetta. Lisäksi suosittelemme aluvaatteen käyttämistä suoran ihokosketuksen välttämiseksi. Jos sinulla on epäselvyyttä tuotteen käytöstä, käänny tuotteen toimittamaan apuvälineenmittaliaisen puoleen. Lue tuoteseloste huolellisesti tuote-etiketistä. Tuotetta ei saa käytettäväksi avotulen tai voimakkaiden magneettikenttien läheisyydessä. Älä käytä suorassa kosketuksessa avoimien haavojen kanssa.

VAROITUKSET
On suositeltavaa, että lääkäri tai fysioterapeutti määrittelee laitteen, joka on suunniteltu alla esitettyihin käyttöaiheisiin, ja jonka apuvälinealan ammattilainen asentaa potilaskohtaiseesti.
Tuotteen tehokkuuden, käyttömukavuuden ja moitteettoman toiminnan varmistamiseksi asennus ja sovitus on suoritettava huolellisesti.
Älä koskaan muuta lääkärin, fysioterapeutin tai apuvälineteknikon tekemää säätöä. Valmistajan vastuut raukeavat, mikäli tuotetta käytetään väärin tai sitä muutetaan. Ortoosi on tehty yhdelle potilaalle ja se on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle. Valmistajan vastuu raukeaa, mikäli tuotetta käytetään väärin kuten lääkinnällisiä laitteita koskevassa asetuksessaän säädetään. Herkkäihoisilla henkilöillä suora ihokosteus voi aiheuttaa punoitusta ja ärsytystä. Jos tuotteen käyttö aiheuttaa kipua, turvotusta, kutinaa tai muita haittavaikutuksia, ota yhteyttä lääkäriisi. Jos kyseessä on erityisen vakava haitta, ilmoita tapahtumasta tuotteen valmistajalle ja maakohtaiselle toimivaltaiselle viranomaiselle. Ortopedisen tuotteen tehokkuus taataan vain, kun kaikkia komponentteja käytetään oikein.

VALINTA/KOKO

Tuotenumero	REF.91111
Yksi	koko
Pituus cm	30

Väri: kerma

HOITO-OHJEET
- Älä käytä valkaisuainetta
- Älä silitä
- Pesuohjeet: käsinpesu max. 30° C neutraalilla pesuaineella. Kuivaa kaukana lämmönlähteistä.
- Ei kemiallista pesua.
- Ei rumpukuivausta

Älä hävitä tuotetta tai sen osia luontoon.

INDIKAATIOT
- Kyfoosin lisääntyminen, lapaluun siirrotus, ryhdin korjaus
- Ryhtiongelmien tuoma selkäkipu

KONTRAINDIKAATIOT
Tällä hetkellä ei tiedossa.

OMINAISUUDET JA MATERIAALIT
- Tuki ja remmit ovat tehty pehmustetusta kestomuovista (polyeteen) yhdistettynä puuvillasamettiin ja tekokuituun.
- Silmukka takana tarjoaa paremman pidon kiristettäessä.
- Remmejä voidaan muokata ja lyhentää Y-tarrojen ansiosta:
  - Kokonaispituutta voidaan säätää;
  - Olkarenimen pituutta voidaan muokata.
- Kiinnitetään pikalukoilla
- Helppo pukea, selkärepun tapaisesti.

PUKEMISOHJEET

PUKIESSA TUEN ENSIMMÄISTÄ KERTAA
1 Pue tuki viemällä kädet olkaremmien läpi (kuva A).
2 Säädä olkaremmien paikka Y-tarrojen avulla (kuva B):
- Aseta olkaremmit niin, että pehmusteet suojaavat kainaloita.
- Jos remmit ovat liian pitkät, poista Y-tarra, leikkaa remmi sopivan mittaiseksi ja aseta Y-tarra takaisin.
3 Kiinnitä pikalukko edestä (kuva C).
4 Säädä alempien remmien pituus:
- Venytä remmit sopivaksi potilaalle (kuva D).
- Jos ne ovat liian pitkät, irrota Y-tarra, leikkaa remmi sopivan mittaiseksi ja aseta Y-tarra takaisin (kuva H+I).
5 Aseta tuki potilaalle ja säädä tarpeen vaatiessa.

SOVITETUN TUEN PUKEMINEN
6 Avaa pikalukot.
7 Pue tuki viemällä kädet olkaremmien läpi (kuva E).
8 Vedä remmit sivuilta (kuva F) ja kiinnitä ne edestä pikalukoilla (kuva G).

- Tämän asiakirjan kuvaukset ja kuvat ovat vain kaupallisiin tarkoituksiin. Orthoservice pidättää oikeuden muuttaa niitä tarpeen mukaan.

VÄNLIGEN LÄS INSTRUKTIONERNA NOGGRANT OCH SPARA DEM

Ortopediskt ryggstöd

DEKLARATION AV ÖVERSTÄMMELSE
Som tillverkare, Orthoservice AG deklarerar sitt fulla ansvar att denna produkt är en medicinteknisk klass 1 produkt som har tillverkats i linje med kraven av EU direktiv 2017/745 (MDR). Instruktionerna har utformats i linje med ovan nämnda förordning. De är utformade för att säkerställa en adekvat och säker användning denna medicintekniska produkt.

VARUMÄRKE AV MATERIAL
Velcro® är ett registrerat varumärke för Velcro Industries B.V.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER
Vi rekommenderar att trycket som produkten ger inte appliceras på någon kroppsdel som har sår, svullnad eller bölder. Det rekommenderas att inte spänna produkten för hårt för att undvika för stort lokalt tryck eller kompression av underliggande nerver och/eller blodkärl. Ytterligare så rekommenderar vi att använda ett underplagg för att undvika direkt hudkontakt. Vid tveksamheter om hur produkten skall användas kontakta en läkare, sjukgymnast eller ortopedtekniker. Läs materialkompositionen på insidan av produktens etikett noggrant. Vi rekommenderar att inte använda produkten i närhet av öppen eld eller starka elektromagnetiska fält. Applicera inte vid direktkontakt med öppna sår.

VARNING
Det rekommenderas att denna produkt, som är konstruerad för specifika indikationer enligt nedan förskrivs av en doktor eller sjukgymnast och appliceras av ortopedtekniker, i linje med användarens behov. För att säkerställa effektivitet, tolerans och korrekt funktion skall appliceringen utföras med yttersta omsorg. Ändra inte inställningarna utförda av läkare, sjukgymnast eller ortopedtekniker. Tillverkarens ansvar förfaller vid olämplig användning eller anpassning. Ortosen skall endast användas av en användare. Om ortosen används ogassande, avsäger sig tillverkaren allt ansvar för reglerna av medicinlekniska produkter.
För hyperkänsliga individer, direkt hudkontakt kan skapa rodnad och irritation.
Om det uppstår smärta, svullnad, bölder eller någon annan reaktion kontakta omgående din läkare och vid speciella allvarliga problem rapportera ärendet till tillverkaren samt till behörig myndighet. Effektiviteten av denna ortopedtekniska produkt är endast garanterad när alla komponenter används korrekt.

VAL/STORLEK

Artikel	REF.91111
Storlek	universell
Längd cm	30

Färg: grädde

UNDERHÅLL
- Får ej blekas
- Får ej strykas
- Ej kemtvättas
- Får ej torktumlas
- Tvättrad: tvätta för hand i max 30° C med neutralt tvättmedel Torka på avstånd från värmekällor

Släng inte produkten, eller någon av dess komponenter, i miljön.

INDIKATIONER
- Till hjälp vid korrektion av puckelrygg, postural kyfos och vingscapula.
- En användbar hjälp för ryggsmärta orsakad av dålig hållning.

KONTRAINDIKATIONER
Inga kända för tillfället.

EGENSKAPER OCH MATERIAL
- Stöd och band är tillverkade i PE-skum tillsammans med samt och ett tekniskt tyg.
- En central ögla på baksidan ger bättre greppi vid fastsättning.
- Banden kan justeras och kortas med hjälp av Y-Velcro® band:
  - Den totala längden kan justeras;
  - Axelbandens läge kan justeras.
- Fästes med en snäppspänne.
- Lätt att ta på precis som en ryggsäck.

PÅSÄTTNING AV ANORDNINGEN

BÄRA RYGGSTÖDET FÖRSTA GÅNGEN
1 För att ta på stödet, ska patientens arm gilda genom axelbanden (fig. A).
2 Justera axelbandens läge med hjälp av Y-fliken höjst upp (fig. B):
- Placera axelbanden så att de skyddar skyddar armhålan.
- Om de är för långa, ska du ta av Y-Velcro® bandet, klippa av det till rätt längd och sätta tillbaka Y-Velcro® bandet.
3 Fäst snäppspännet fram (fig. C)
4 Justera längden på de nedre banden:
- Dra banden så att de passar patienten (fig. D).
- Om de är för långa, ska du ta av Y-Velcro® bandet, klippa av det till rätt längd och sätta tillbaka Y-Velcro® bandet (fig. H + fig I).
5 Sätt tillbaka stödet på patienten och justera det vid behov.

ATT BÄRA STÖDET NÄR DET VÄL ANPASSATS
6 Knäpp upp snabbspännet.
7 För att ta på stödet, ska patientens arm gilda genom axelbanden (Fig E).
8 Dra i banden vid sidorna (fig F) och fäst dem på framsidan med snäppspännet (Fig G)

- Beskrivningar och bilder i detta dokument är endast illustrativa och för kommersiellt syfte. Orthoservice förbehåller sig rätten att ändra utan föregående meddelande baserat på behov.

LŪDZU, UZMANĪGI IZLASIET UN SAGLABĀJIET INSTRUKCIJAS

Ortopēdiskā stājas koriģēšanas korsete

ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
Ražotājs ORTHOSERVICE AG ar pilnu atbildību paziņo, ka šis izstrādājums ir I klases medicīnas ierīce un tas ir ražots un ir tādā atbilstībā ar ES Noteikumiem 2017/745 (MDR). Šīs lietošanas instrukcijas ir sagatavotas saskaņā ar iepriekš minēto Noteikumu prasībām. Tās mērķis ir nodrošināt atbilstošu un drošu medicīniskās ierīces lietošanu.

MATERIĀLI PRECŪ ZĪMES
Velcro® ir Velcro Industries B.V. reģistrēta preču zīme.

DROŠĪBAS PASĀKUMI
Ierīcēm izveidot spiedienam tā, lai tas nespiestu uz ķermeņa daļām, uz kurām ir brūces, pietūkumi vai piepampumi. Izstrādājumu rekomendējam nepievilkt pārāk cieši, lai izvairītos no spiediena punktu veidošanas, vai zem tā esošo nervu vai asinsvadu saspiešanas. Ieteicams valkāt izstrādājumu virs apģērba, lai izvairītos no tiešas saskares ar ādu. Ja rodas šaubas par izstrādājuma izmantošanu, sazinieties ar ārstu, fizioterapeitu vai ortopēdu – tehniķi. Lūdzu, uzmanīgi izlasiet izstrādājuma sastāvu uz birkas iekšpusē. Ierīci nedrīkst lietot atklātas liesmas vai stipru elektromagnētisku lauku tuvumā. Nelietot tiešā saskarē ar atvērtām brūcēm.

BRĪDINĀJUMI
Izstrādājumu ieteicams izmantot tikai medicīniisku indikāciju gadījumā pēc ārsta vai fizioterapeita nozīmēšanas, un to pielāgot speciālistam ar zemāk izklāstīto, un tas jāuzliek ortopēdam - specialistam, atbilstoši pacienta individuālām vajadzībām. Lai nodrošinātu efektivitāti, panesamību un pareizu darbību, ierīce ir jāuzliek īoti piesardzīgi. Nekādā gadījumā nedrīkst mainīt ārsta/fizioterapeita/ vai ortopēda - tehnika veiktos iestatījumus. Ražotājs nenes atbildību gadījumā ja izstrādājums tiek pielietots vai uzstādīts neatbilstoši. Izstrādājumu paredzēts lietot tikai vienam pacientam. Ja ortoze tiek lietota neatbilstoši, ražotājs neuzņēmas atbildību vai saistības saskaņā ar medicīnas izstrādājuma instrukcijam. Pacientiem ar paaugstinātu jūtīgu tieši kontaktā ar ādu var izrasīt apsārtumu vai kairinājumu. Sāpju, pietūkumu, piepampumu vai jebkādu nepareizu reakciju gadījumā nekavējoties sazinieties ar savu ārstu, bet īpaši smagu nevēlamu notikumu gadījumā, ziņojiet par notikumu ražotājam un kompetentām iestādēm jūsu valstī. Izstrādājuma ortopēdiskā efektivitāte var tikt garantēta tikai ja pielieto visas tā daļas.

IZVĒLE/IZMĒRS

Izstrādājums	REF.91111
Izmērs	universāls
Garums cm	30

Krāsa: krējums

KOPŠANA
- Nedrīkst balināt
- Nedrīkst gludināt
- Nedrīkst ķīmiski tīrīt
- Nedrīkst žāvēt veļas žāvētajā
- Mazgāšanas norādījumi: mazgājiet ar rokām maks. 30°C, izmantojot maigas ziepes. Žāvējiet prom no siltuma avotiem.

Neizmetiet izstrādājumu vai kādu no tā sastāvdaļām vidē.

INDIKĀCIJAS
- Sakumpušas muguras koriģēšana, kifozes stāvokļi un lāpstiņas spārna sindroms.
- Kā palīdzēklis pie muguras sāpēm, kurus izsauc nepareizā stāja.

KONTRINDIKĀCIJAS
Paslaik nav zināmas.

RAKSTURLIELUMI UN MATERIĀLI
- Struktūra un siksnas no PE-putu plasta ar apdari no samta un tehniskā auduma.
- Siksnu krustojums muguras centrā nodrošina labāku satveri pie aizvēršanas.
- Savelkāmas siksnas regulējāmas un saisināmas ar Y-veida Velcro® aizdares palīdzību:
  - kopējā garuma regulēšana
  - pleci lenšu stāvokļa regulēšana
- Sprādze ar fiksatoru no priekšas.
- Viegli nēsāt, kā mugursomu.

IZSTRĀDĀJUMA UZLIKŠANA

PIRMĀ UZLIKŠANA
1 Korsetes uzlikšanai izvelciet pacienta rokas caur pleci lencēm (zīm.A)
2 Noregulējiet pleci lenču stāvokli pievelkot vai atbrīvojot sikšnu galus (zīm.B):
- Pielāgojiet pleci lences tā, lai polsteris aizsargātu paduses.
- Ja sikšnu garums pa lielu, noņemiet Y-veida Velcro® aizdari, nogriezīet sikšnas līdz vajadzīgajām garumam un novietojiet Y-veida Velcro® aizdari atpakaļ.
3 Nostiprināet priekšējo fiksējošo sprādzi (zīm.C).
4 Noregulējiet apakšējo lenču garumu: pielāgojiet sikšnas pacientam (zīm.D).
- Ja sikšnu garums pa lielu, noņemiet Y-veida Velcro® aizdari, nogriezīet sikšnas līdz vajadzīgajām garumam un novietojiet Y-veida Velcro® aizdari atpakaļ (zīm.H un I).
5 Uzliecīet korsetī pacientam atkārtoti un, ja nepieciešams, pielāgojiet individuāli.

PIELĀGOTĀS KORSETES LIETOŠANA
6 Atvēriet fiksējošo sprādzi.
7 Lai uzliktu korsetī izvelciet pacienta rokas caur pleci lencēm (zīm.E).
8 Izvelciet sānu siksnas (zīm.F) un nostiprināet ar fiksējošo sprādzi (zīm.G).

- Šajā dokumentā ietvertie aprakstī un attēli ir paredzēti tikai ilustrativiem un komerciāliem mērķiem. Orthoservice patur tiesības tos mainīt atbilstoši savām vajadzībām.

SINGLE PATIENT MULTIPLE USE

LOW PROFILE

dorsolite

REF. 91111

Back orthopedic brace

DESIGNED AND DEVELOPED IN SWITZERLAND

ORTHOSERVICE RO+TEN
Take care feel better

DE – Die in diesem Dokument vorhandenen Beschreibungen und Bilder dienen nur zur Veranschaulichung und zu kommerziellen Zwecken. Orthoservice behält sich das Recht vor, Änderungen entsprechend den eigenen Anforderungen vorzunehmen.
EN – The descriptions and images in this document are for illustrative and commercial purposes only. Orthoservice reserves the right to make modifications without prior notice based on their needs.
FR – Les descriptions et les images contenues dans ce document sont présentées à titre d'exemple et à des fins commerciales. La société Orthoservice se réserve le droit de les modifier selon ses besoins
RU – Описания и изображения, представленные в этом документе носят рекомендательный и коммерческий характер. Компания Ортосервис оставляет за собой право при необходимости вносить изменения.
PL – Opisy i obrazy w tym dokumencie służą wyłącznie do celów ilustracyjnych i handlowych. Firma Orthoservice zastrzega sobie prawo do ich modyfikacji zgodnie z ich potrzebami.
IT – Le descrizioni e le immagini presenti in questo documento sono a mero scopo esemplificativo e commerciale. L'azienda Orthoservice si riserva il diritto di modificarle in base alle proprie necessità.

Headquarter: ORTHOSERVICE AG
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland
Tel. 0041 (0) 91 822 00 88 · Fax 0041 (0) 91 822 00 89
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com

ORTHOSERVICE DEUTSCHLAND GmbH
Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland
Tel. 0049 (0) 7221 991 39 11 · Fax 0049 (0) 7221 991 39 13
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de

ORTHOSERVICE POLSKA Sp. z o.o.
ul. Warszawska 416a · 42-209 Częstochowa · Polska
Tel. +48 (0) 34 340 13 10 · (NIP): 9492246785
info@orthoservice.pl · www.orthoservice.pl

OSUK Ltd
Units 4/5&6 North East BIC
Wearfield
Sunderland Enterprise Park East
Sunderland SR5 2TA
Tel +44 (0) 191 51 66 220
info@orthoservice.uk · www.orthoservice.uk

RO+TEN S.r.l.
Sede legale: Via Marco De Marchi 7 · I-20121 Milano (MI) · Italia
Sede operativa e amministrativa:
Via Comasina 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia
Tel. 0039 0362 18 51 200
info@roplusten.com · www.roplusten.com

#FUFSCDORSOLITE1 1224

ORTHOSERVICE RO+TEN
Take care feel better

SINGLE PATIENT
MULTIPLE USE

LOW
PROFILE

BITTE DIE VORLIEGENDE ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN UND AUFBEWAHREN.

Orthopädischer Geradehalter für den Rücken

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Die ORTHOSERVICE AG erklärt, in seiner Funktion als Hersteller, in alleiniger Verantwortung, dass dieses vorliegende Medizinprodukt der Klasse I angehört und gemäß den Anforderungen der EU-Verordnung 2017/745 (MDR) hergestellt wurde. Die vorliegende Anleitung wurde unter Anwendung der vorgenannten Verordnung erstellt. Sie dient dazu, den ordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch des Medizinprodukts zu gewährleisten.

WARENZEICHEN DER MATERIALIEN
Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V

VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE ANWENDUNG
Es wird empfohlen, dass der vom Produkt ausgeübte Druck nicht auf die Teile des Körpers einwirkt, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumeszenzen aufweisen. Es ist ratsam, das Produkt nicht zu fest anzuziehen, um keine übermäßigen, lokalen Druckstellen zu erzeugen und keine Kompression der darunterliegenden Nerven und/oder Blutgefäße auszulösen. Es ist ratsam, ein Kleidungsstück zu tragen, das den direkten Kontakt mit der Haut vermeidet. Bei Bedenken zur Anwendung des Produkts bitte an einen Arzt, Physiotherapeuten oder Orthopädietechniker wenden. Bitte sorgfältig das Innenetikett mit der Material-Zusammensetzung des Produkts lesen. Es ist ratsam, das Produkt nicht in der Nähe von offenen Flammen oder starken elektromagnetischen Feldern zu tragen. Nicht bei direktem Kontakt mit offenen Wunden auftragen.

ANWENDUNGSHINWEISE
Es ist ratsam, dass das Produkt, das für die unten aufgeführten spezifischen Indikationen bestimmt ist, von einem Arzt oder Physiotherapeuten verschrieben und von einem Orthopädietechniker entsprechend den individuellen Bedürfnissen angepasst wird. Um die Wirksamkeit, Verträglichkeit und korrekte Funktionalität zu gewährleisten, muss die Applikation mit größter Sorgfalt durchgeführt werden. Keinesfalls darf die vom Arzt/Physiotherapeuten/Orthopädietechniker vorgenommene Einstellung verändert werden. Bei nicht bestimmungsgemäßer Anwendung oder Einstellung erlischt die Haftung des Herstellers. Die Orthese ist nur für den Gebrauch durch einen einzigen Patienten bestimmt, andernfalls übernimmt der Hersteller keine Haftung gemäß der Verordnung für Medizinprodukte. Bei überempfindlichen Personen kann es bei direktem Hautkontakt zu Rötungen oder Reizungen kommen. Bei Auftreten von Schmerzen, Schwellungen, Tumeszenzen oder anderen anormalen Reaktionen bitte sofort an den eigenen Arzt wenden und, in besonders schwerwiegenden Fällen, die Tatsache dem Hersteller und der zuständige Behörde in eigenen Land melden. Die orthopädische Wirksamkeit des Produktes ist nur dann gewährleistet, wenn alle seine Komponenten verwendet werden.

AUSWAHL/GRÖSSEN

Artikelnummer	REF.91111
Größe	Einheitsgröße
Höhe cm	30

Farbe: creme

PFLEGE
Nicht bleichen ✉ Keine chemische Reinigung
Nicht bügeln ✉ Nicht im Trockner trocknen
Waschanweisung: Handwäsche bis 30° C mit neutraler Seife, nicht in der Nähe von Wärmequellen trocknen.

Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

ZWECKBESTIMMUNG
Die Dorsolite ist ausschließlich für die orthetische Versorgung des Rücken einzusetzen.
Einsatzbereich ist das Rücken.

MATERIALIEN
Grundkörper: Polyamid; Polyurethan; Sonstige Fasern Klickschnallen, Klettverschluss: Polyamid

INDIKATIONEN
- Für die Korrektur von Rundrücken, Kyphose und Scapula Alata
- Als Unterstützung bei der Behandlung von haltungsbedingten Rückenschmerzen

KONTRAINDIKATIONEN
Zur Zeit keine bekannt

EIGENSCHAFTEN
- Struktur und Schulterpolster aus PE-Schaumstoff mit Beschichtung aus Samt und Funktionsgewebe.
- Umlenksystem in der Mitte hinten für besseren Zug beim Schließen.
- Verstellbare Riemen mit Y-Klettband:
  - Justierung der Gesamtlänge
  - Justierung der Schulterpolster
- Verschluss mit Klickschnallen.
- Leicht zu tragen, wie ein Rucksack.

ANLEGE
ERSTE ANWENDUNG
1 Arme durch die Schulteröffnungen stecken. (Bild A).
2 Position der Schulterpolster mit dem oberen Y-Ende justieren (Bild B):
  - Schultern so positionieren, dass die Polster die Achselhöhle schützen.
  - Zu lang: das Y-Klettband entfernen, nach Maß zuschneiden und das Y-Klett band wieder positionieren.
3 Vordere Klickschnalle schließen. (Bild C).
4 Länge der unteren Zugriemen regulieren:
  - Riemen für den Patienten passend ziehen. (Bild D).
  - Zu lang: das Y-Klettband entfernen, nach Maß zuschneiden und das Y-Klettband wieder positionieren. (Bild H + Bild I).
5 Orthese wieder anziehen und ggf. nachjustieren.

NACHFOLGENDE ANWENDUNGEN
6 Klickschnalle lösen.
7 Arme durch die Schulteröffnungen stecken. (Bild E).
8 Riemen seitlich ziehen (Bild F) und vorne mit der Klickschnalle schließen. (Bild G)

PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND KEEP THEM

Back orthopedic brace

DECLARATION OF CONFORMITY
As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares, under its sole responsibility, that this is a class I medical device that has been manufactured and assessed, according to the EU Regulation 2017/745 (MDR). These instructions have been drawn up in application of the aforementioned Regulation. They are intended to ensure an adequate and safe use of the medical device.

TRADEMARKS OF MATERIALS
Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

SAFETY PRECAUTIONS
We recommend that the pressure exerted by the device does not act on parts of the body with wounds, swelling, or welts. It is advisable to not over tighten the device so as to avoid generating areas of excessive local pressure or the compression of underlying nerves and/or blood vessels. Furthermore, we recommend wearing a garment to avoid direct contact with the skin. If in doubt on how to apply the device, contact a doctor, physiotherapist, or an orthopedic technician. Read the product composition on the internal label carefully. We recommend to not wear the device in the proximity of free flames or strong electromagnetic fields. Do not apply in direct contact with open wounds.

WARNINGS
It is advisable that the device, designed for the specific indications as set out below, be prescribed by a doctor or a physiotherapist and applied by an orthopedic technician, according to the specific needs of the patient. To ensure effectiveness, tolerability, and proper functioning, the application must be carried out with the utmost care. Never alter the adjustment made by the doctor/physiotherapist/ or orthopedic technician. The responsibilities of the manufacturer shall lapse in case of inappropriate use or adaptation. The orthosis is made and to be used by only one patient. Should the orthosis be inappropriately used, the manufacturer declines all responsibility, as provided by the regulation for medical devices.In hypersensitive individuals, direct contact with the skin may cause redness and irritation. In case of pain, swelling, welts, or any other adverse reaction, contact your doctor immediately, and in case of a particularly severe adverse event, report the incident to the manufacturer and the competent authority of your country. The effectiveness of the orthopedic product is only guaranteed when all the components are properly in use.

SELECTION/SIZE

Item	REF.91111
Size	universal
Height cm	30

Colour: cream

MAINTENANCE
Do not bleach ✉ No chemical cleaning
Do not iron ✉ Do not tumble-dry
Washing instructions: hand wash at max. 30° C with neutral soap. Dry away from heat sources.

Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

INDICATIONS
- Useful for the correction of a curved back, kyphosis and scapular winging.
- A useful aid for back pain caused by poor posture.

CONTRAINDICATIONS
Currently no known

CHARACTERISTICS AND MATERIALS
- The support and straps are made of PE foam in a bi-layer of velveteen and technical materia
- A back pulley system provides better traction when fastening.
- The straps can be adjusted and shortened using the Y-Velcro® straps:
  - The overall length can be adjusted;
  - The positioned of the shoulder straps can be adjusted.
- Fastens with a snap-fit buckle.
- Easy to put on, just like a backpack.

PUTTING ON THE APPLIANCE
WEARING THE BRACE FOR THE FIRST TIME
1 To put on the brace slide the patient's arms through the shoulder straps (fig A).
2 Adjust the position of the shoulder straps using the Y-tab on the top end (fig B):
  - Position the shoulder straps so that the padding protects the armpit.
  - If they are too long, remove the Y-Velcro® strap, cut it to the correct length and reposition the Y-Velcro® strap.
3 Fasten the snap-fit buckle at the front (fig C).
4 Adjust the length of the lower straps:
  - Stretch the straps to fit the patient (fig D).
  - If they are too long, remove the Y-Velcro® strap, cut it to the correct length and reposition the Y-Velcro® strap (fig H + fig I).
5 Place the brace back on the patient and adjust the fit if necessary.

WEARING THE BRACE ONCE FITTED
6 Unfasten the snap-fit buckle.
7 To put on the brace slide the patient's arms through the shoulder straps (fig E).
8 Pull the straps at the sides (fig F) and fasten them at the front with the snap-fit buckle (fig G).

LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS ET LES CONSERVER

Attelle orthopédique dorsale

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
En qualité de fabricant, ORTHOSERVICE AG déclare sous sa responsabilité exclusive que ce produit est un dispositif médical de classe I et qu'il a été réalisé conformément aux conditions requises par le Règlement UE 2017/745 (MDR). Ces instructions ont été rédigées en accord avec ledit règlement et ont pour but de garantir l'utilisation correcte et sûre du dispositif médical.

MARQUES COMMERCIALES DES MATÉRIAUX
Velcro® est une marque enregistrée de Velcro Industries B.V

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION
Veiller à ce que la pression exercée par le dispositif n'agisse pas sur les parties du corps présentant des lésions, enflures ou tuméfactions.
Il est conseillé de ne pas trop serrer le produit, afin de ne générer aucune zone de pression locale excessive et d'éviter la compression des nerfs et/ou des vaisseaux sanguins. Il est préférable de porter l'orthèse sur un vêtement, en évitant le contact direct avec la peau.
En cas de doute sur les modes d'application, contacter un médecin, un kinésithérapeute ou un technicien orthopédiste. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette située à l'intérieur. Il est recommandé de ne pas porter le dispositif à proximité de flammes nues ou de champs électromagnétiques puissants. Ne pas appliquer en contact direct avec des plaies ouvertes.

AVERTISSEMENTS
Le produit étant spécifiquement conçu pour les indications reportées ci-dessous, il est conseillé de l'utiliser sur prescription d'un médecin ou d'un kinésithérapeute et de le faire appliquer par un technicien orthopédiste, conformément aux exigences individuelles. Afin de garantir son efficacité, sa capacité à être toléré et son bon fonctionnement, le produit doit absolument être appliqué avec le plus grand soin. Ne modifier en aucun cas le réglage effectué par le médecin/kinésithérapeute/technicien orthopédiste. En cas d'utilisation ou d'adaptation inappropriée, le fabricant ne sera pas tenu responsable. L'utilisation de l'orthèse est prévue pour un seul patient à la fois ; dans le cas contraire, le fabricant décline toute responsabilité, conformément aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux. Pour les sujets hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations. En cas d'apparition de douleurs, enflures, tuméfactions ou en cas de toute autre réaction anormale, s'adresser immédiatement à son médecin et, en cas de problème particulièrement grave, signaler le fait au fabricant et à l'autorité compétente de son pays. L'efficacité orthopédique du produit n'est garantie que lorsqu'il est utilisé avec tous ses composants.

SÉLECTION/TAILLES

Code	REF.91111
Taille	universelle
Hauteur cm	30

Couleur: crème

ENTRETIEN
Ne pas blanchir ✉ Pas de nettoyage chimique
Ne pas repasser ✉ Ne pas sécher en sécheur
Instructions de lavage: lavage à la main jusqu'à 30° C avec du savon neutre.
Laisser sécher loin de toute source de chaleur.

L'orthèse et ses composants doivent être éliminés en respectant les normes environnementales.

INDICATIONS
- Utile pour la correction des dos voûtés, dans les cas de cyphose et de scapula alata
- Utile pour le traitement des dorsalgies posturales

CONTRE-INDICATIONS
Aucune connue à ce jour

CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX
- Structure et épaulettes en PE expansé couplé avec du velours et un tissu technique.
- Renvoi central postérieur pour une meilleure traction en phase de fermeture.
- Tirants réglables pouvant être raccourcis par le biais de bandes Velcro® en Y:
  - Réglage de la longueur totale
  - Réglage de la position des épaulettes
- Fermeture avec boucle à clique.
- Facile à porter, tel un sac à dos.

APPLICATION
PREMIÈRE APPLICATION
1 Faire endosser le tuteur en enfilant les bras dans les épaulières (fig A).
2 Régler la position des épaulières en agissant sur l'extrémité supérieure avec l'embout en Y (fig.B):
  - Positionner les épaulières de façon à ce que le rembourrage vienne protéger l'aisselle.
  - Si elles sont trop longues: retirer la bande Velcro® en Y, les couper à la bonne longueur et remettre la bande Velcro® en Y.
3 Fermer la boucle à clique antérieure (fig C).
4 Régler la longueur des tirants inférieurs :
  - Tendre les tirants en fonction de la taille du patient (fig D).
  - S'ils sont trop longs : retirer la bande Velcro® en Y, les couper à la bonne longueur et remettre la bande Velcro® en Y (fig H + fig I).
5 Faire endosser de nouveau le tuteur au patient et, éventuellement, peaufiner le réglage.

APPLICATIONS SUCCESSIVES
6 Décrocher la boucle à clique.
7 Endosser le tuteur en enfilant les bras dans les épaulières (fig E).
8 Tirer latéralement les sangles (fig F) et les refermer sur la partie antérieure avec la boucle à cliquet (fig G).

LEGGERE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI E CONSERVARLE

Tutore ortopedico dorsale

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
Quale fabbricante, la ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico è di classe I ed è stato fabbricato secondo i requisiti richiesti dal Regolamento UE 2017/745 (MDR). Le presenti istruzioni sono state redatte in applicazione del Regolamento sopra menzionato. Esse hanno lo scopo di garantire un utilizzo adeguato e sicuro del dispositivo medico.

MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI
Velcro® è un marchio di fabbrica registrato di Velcro Industries B.V.

PRECAUZIONI D'USO
Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni. È consigliabile non stringere eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva o la compressione di nervi e/o vasi sanguigni sottostanti. È consigliabile indossare un indumento, evitando il contatto diretto con la pelle. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un medico, un fisioterapista o un tecnico ortopedico. Leggere attentamente la composizione del prodotto sull'etichetta interna. È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere o forti campi elettromagnetici. Non applicare a contatto diretto con ferite aperte.

AVVERTENZE
E' consigliabile che il prodotto, studiato per le specifiche indicazioni sotto riportate, venga prescritto da un medico o da un fisioterapista e applicato da un tecnico ortopedico, in conformità alle esigenze individuali. Per garantirne l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura. Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/fisioterapista/tecnico ortopedico. La responsabilità del fabbricante decade in caso di utilizzo o adattamento inappropriato. Cortesi è fatta per l'utilizzo da parte di un solo paziente; ne modifier en aucun cas le réglage effectué par le médecin/kinésithérapeute/technicien orthopédiste. Per i dispositivi medici. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiori, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico e, in caso di particolare gravità, segnalare il fatto al fabbricante e all'autorità competente del proprio Stato.
L'efficacia ortopedica del prodotto è garantita solo con l'utilizzo di tutte le sue componenti.

SCELTA/DIMENSIONI

Codice	REF.91111
Taglia	universale
Altezza cm	30

Colore: crema

MANUTENZIONE
Non candeggiare ✉ Pulizia chimica non consentita
Non stirare ✉ Non asciugare in asciugatrice
Istruzioni per il lavaggio: lavare a mano ad una temperatura di max 30° C con detergente neutro. Far asciugare lontano da fonti di calore.

Non disperdere il prodotto o i suoi componenti nell'ambiente.

INDICAZIONI
- Utile nella correzione del dorso curvo, negli atteggiamenti cifotici e nelle scapole alate
- Utile quale coadiuvante nelle dorsalgie posturali

CONTROINDICAZIONI
Al momento nessuna conosciuta

CARATTERISTICHE E MATERIALI
- Struttura e spalline in PE espanso biaccoppiato con vellutino e tessuto tecnico.
- Rimando centrale posteriore per una migliorata trazione in fase di chiusura.
- Tiranti regolabili e accorciabili mediante velcro® a Y:
  - Regolazione della lunghezza complessiva
  - Regolazione della posizione delle spalline
- Chiusura con fibbia a scatto.
- Facile da indossare, come uno zaino.

APPLICAZIONE
PRIMA APPLICAZIONE
1 Far indossare il tutore infilando le braccia negli spallacci (fig. A).
2 Regolare la posizione degli spallacci agendo sull'estremità superiore con il terminale a Y (fig.B):
  - Posizionare gli spallacci in modo che l'imbottitura vada a proteizone del cavo ascellare.
  - Se troppo lunghi: rimuovere il Velcro® a Y, tagliarlo a misura e riposizionare il Velcro® ad Y.
3 Chiudere la fibbia a scatto anteriore (fig. C).
4 Regolare la lunghezza dei tiranti inferiori:
  - Tendere i tiranti a misura del paziente (fig. D).
  - Se troppo lunghi: rimuovere il Velcro® a Y, tagliarlo a misura e riposizionare il Velcro® ad Y (fig. H + fig. I).
5 Far reindossare il tutore al paziente ed eventualmente affinare la regolazione.

APPLICAZIONI SUCCESSIVE
6 Sganciare la fibbia a scatto.
7 Indossare il tutore infilando le braccia negli spallacci (fig. E).
8 Tirare lateralmente le cinghie (fig. F) e chiuderle anteriormente con la fibbia a scatto (fig. G).

ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ

Корректор осанки

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ
Производитель в лице компании ORTHOSERVICE AG заявляет о своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I, и изготовлено в соответствии с требованиями Регламента ЕС 2017/745 (MDR). Эти инструкции были подготовлены в соответствии с основополагающими принципами, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надлежащего и безопасного использования медицинского изделия.

ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ
Velcro® - это зарегистрированная торговая марка компании Velcro Industries B.V.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
Напряжение, создаваемое изделием не должно сдавливать поврежденные участки кожи или опухоли. Не рекомендуется слишком перетягивать изделие во избежание нежелательного давления на нервные и сосудистые окончания. Рекомендуется одевать изделие на х/б майку во избежание прямого контакта с кожей. В случае возникновения сомнений в применении изделия обратитесь к врачу, физиотерапевту, технику-ортопеду. Ознакомьтесь внимательно с составом изделия, который указан на внутренней этикетке. Не рекомендуется одевать изделие вблизи открытого огня или сильных электромагнитных источников. Не применять при прямом контакте с открытыми ранами.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
Это медицинское приспособление должно быть выписано врачом или физиотерапевтом и наложено техником-ортопедом в соответствии с индивидуальными потребностями пациента. Правильное применение изделия необходимо для обеспечения его эффективности.
Все изменения конструкции должны быть нанесены врачом/физиотерапевтом/техником-ортопедом. Производитель не несет ответственность в случае ненадлежащего использования изделия. Рекомендуется использовать только для одного пациента, в противном случае производитель снимает с себя всякую ответственность основываясь на требованиях к медицинским изделиям. У гиперчувствительных пациентов при непосредственном контакте с кожей могут появиться покраснение или раздражение. В случае возникновения болевых ощущений, отеков, припухостей немедленно обратитесь к своему лечащему врачу, и при наличии серьезных последствий проинформировать производителя и компетентные органы в соответствующей стране. Эффективность медицинского изделия будет обеспечена только в случае использования всех его компонентов.

ВЫБОР / РАЗМЕРЫ

Код	REF.91111
Размер	Универсальный
Высота см	30

Цвет: кремовый

УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ
Не отбеливать ✉ Не подвергать химической чистке
Не гладить ✉ Не сушить в сушилке
Инструкции по мойке: Ручная мойка водой температурой до 30°C и PH-нейтральным мылом. Сушить следует вдали от источников тепла.

Выбрасывать в местах, специально предназначенных для сбора мусора как само изделие, так и любую из составляющих его частей.

ПОКАЗАНИЯ
- Коррекция осанки, кифозные положения и синдром крыловидной лопатки
- Используется в качестве вспомогательного средства при постуральных болях в спине

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
На данный момент не выявлено

ХАРАКТЕРИСТИКИ И МАТЕРИАЛЫ
- Каркас и ремни выполнены из вспененного полиэтилена, обшитого технической тканью и велюром.
- Скрещивание ремней по центру спины при обороте вокруг корпуса для улучшенного сцепления при закрытии.
- Стяжки регулируются и укорачиваются посредством липучек велькро:
  - Регулирование общей длины
  - Регулировние положения бретелей
- Легко носить, как рюкзак.
- Застёжка с фиксатором спереди

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
1 Чтобы надеть корсет вденьте руки в лямки (рис. A)
2 Отрегулируйте положение верхних лямок, подтягивая или освобождая окончания ремней (рис. B):
  - Разместите плечевые ремни так, чтобы подмышки были защищены подбивкой.
  - Если ремни слишком длинны: снимите липучки велькро, отрежьте ремешки до нужного размера и вновь установите липучки велькро.
3 Закройте застёжку с фиксатором спереди (рис. C)
4 Отрегулируйте длину нижних стяжек:
  - Подтяните стяжки по индивидуальному размеру (рис. D).
  - Если ремни слишком длинные: снимите липучки велькро, отрежьте ремешки до нужного размера и вновь установите липучки велькро (рис. H + I).
5 Для использования корсета пациенту может потребоваться индивидуальная подгонка.

ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
6 Расстегните фиксирующую застёжку.
7 Чтобы надеть корсет проденьте руки в лямки (рис. E).
8 Вытяните боковые ремни (рис. F) и застегните их спереди фиксирующей застёжкой (рис. G).

PRZECZYTAJ UWAŻNIE I ZACHOWAJ PONIŻSZĄ INSTRUKCJĘ

Prostotrzymacz, orteza odcinka piersiowego kręgosłupa

DEKLARACJA ZGODNOŚCI
Jako producent, firma ORTHOSERVICE AG oświadcza, na swoją wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy wyrób medyczny należy do klasy I i został wyprodukowany zgodnie z wymogami Rozporządzenia UE 2017/745 (MDR). Instrukcje te zostały sporządzone w zastosowaniu wyżej wymienionego rozporządzenia. Mają one na celu zapewnienie prawidłowego i bezpiecznego użytkowania wyrobu medycznego.

ZNAKI HANDLOWE MATERIAŁÓW
Velcro® jest zastrzeżonym znakiem towarowym Velcro Industries B.V.

ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA
Zaleca się, aby produkt wywierany przez produkt nie działał na części ciała, które są zranione, opuchnięte lub obrzęknięte. Wskazane jest, aby nie dociskać nadmiernie produktu, by nie powodować miejscowego nadmiernego ciśnienia lub ucisku leżących w tym obszarze nerwów /lub naczyń krwionośnych. Zaleca się nosić produkt na bezpośredniej kontaktu ze skórą.
W razie wątpliwości odnośnie sposobu zastosowania, należy skonsultować się z lekarzem, fizjoterapeutą lub technikiem ortopedą. Należy uważnie przeczytać skład produktu na wewnętrznej etykiecie. Nie zaleca się noszenia produktu w pobliżu otwartych płomieni lub silnych pól elektromagnetycznych. Nie stosować w bezpośrednim kontakcie z otwartymi.

OSTRZEŻENIA
Zaleca się, aby produkt, przeznaczony do wymienionych poniżej wskazań, został przepisany przez lekarza lub fizjoterapeutę i dopasowany przez technika ortopedę, zgodnie z indywidualnymi potrzebami. Aby zapewnić skuteczność produktu, tolerancję i prawidłowe działanie, aplikacja musi być przeprowadzona z najwyższą starannością.
Nigdy nie należy zmieniać ustawień dokonanych przez lekarza / fizjoterapeutę / technika ortopedę. Odpowiedzialność producenta nie ma zastosowania w przypadku niewłaściwego użytkowania lub dostosowania.
Orteza jest przeznaczona do użytku tylko przez jednego pacjenta; w przeciwnym razie producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności, opierając się na przepisach rozporządzenia o wyrobach medycznych. U osób nadwrażliwych, bezpośredni kontakt produktu ze skórą może powodować zaczerwienienie lub podrażnienie.
W przypadku pojawienia się bólu, obrzęku, opuchlizny lub jakiejkolwiek innej nietypowej reakcji, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem, a w przypadku problemu szczególnej wagi, należy zgłosić ten fakt producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju.
Skuteczność ortopedyczna produktu jest gwarantowana tylko przy użyciu wszystkich jego elementów.

NUMER KATALOGOWY / WYMIARY

Kod	REF.91111
Rozmiar	uniwersalny
Wysokość w cm	30

Kolor: krem

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE
Nie chlorować ✉ Nie prać chemicznie
Nie prasować ✉ Nie suszyć mechanicznie
Instrukcja prania: Prać ręcznie w temperaturze do 30°C przy użyciu neutralnego mydła. Suszyć z daleka od źródła ciepła.

Produktu, ani żadnych jego części, nie wolno utylizować w kanalizacji oraz w pojemnikach domowego użytku.

WSKAZANIA
- Pomocny w korygowaniu skrzywień kręgosłupa w odcinku piersiowym, kifozy posturalnej i odstających łopatek
- Odciążenie w przypadku bólu pleców spowodowanych złą postawą

PRZECIWWSKAZANIA
Na chwilę obecną brak znanych przeciwwskazań

WŁAŚCIWOŚCI I MATERIAŁY
- Stabilizator i pasy wykonane są z pianki PE połączonej z tkaniną techniczną
- Centralna pelota pokryta z tyłu materiałem, zapewniającym lepszą przyczepność podczas zapinania
- Pasy można regulować i skracać za pomocą rzepów Y-Velcro®:
  - Możliwa regulacja całkowitej długości pasów
  - Możliwe pozycjonowanie szelek
- Zapinanie za pomocą zatrzaskowej klamry
- Łatwa do założenia, podobnie jak plecak

PIERWSZE ZASTOSOWANIE
1 Załóż gorset korekcyjny tak jak plecak, wsuwając ramiona w szelki (rys. A).
2 Wyregluluj długość ramiączek (u góry) za pomocą pasów na rzep (rys. B).
  - Wyregluluj położenie ramiączek tak, aby podkładki znalazły się pod pachą.
  - Jeśli szelki są za długie: Z zakończeń pasów zdejmij rzepy Velcro® w kształcie litery Y, podetnij do odpowiedniej długości i ponownie przymocuj rzepy Velcro® w kształcie litery Y.
3 Zapnij przednią klamrę z zatrzaskiem (rys. C).
4 Wyregluluj długość pasów przednich:
  - Naciągnij pasy dopasowując je do rozmiaru pacjenta (rys. D).
  - Jeśli są za długie: zdejmij Velcro® w kształcie litery Y z zakończenia pasa, podetnij go do odpowiedniej długości i powtórnie przymocuj Velcro® w kształcie litery Y (rys. H + I).
5 Poproś pacjenta o ponowne założenie gorsetu korekcyjnego i w razie potrzeby wyregluluj optymalnie ustawienia.

KOLEJNE ZASTOSOWANIA
6 Rozepnij klamrę z zatrzaskiem.
7 Załóż orterzę korekcyjną wsuwając ramiona w szelki (rys. E).
8 Naciągnij boczne pasy (rys. F), a następnie zamknij przednią klamrę z zatrzaskiem (rys. G).